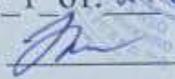


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И  
ИННОВАЦИЙ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ  
ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ  
КОММУНИКАЦИИ

Кафедра Американистики и перевода

«Утверждено»  
на заседании кафедры  
Прот. № 1 от 2.09.2025 г.  
Зав.каф.  Койлубаева Б.К.

«Согласовано»  
Председатель УМС  
факультета   
Эрмекбаева Н.

ДОРОЖНАЯ КАРТА ПО ИНКЛЮЗИВНОМУ ОБУЧЕНИЮ  
ПЕРЕВОДУ

Специальность: 531100 – “Лингвистика”  
Квалификация выпускника: Бакалавр

Форма обучения: очная

**Цель:** Разработка и внедрение инклюзивного подхода в преподавание и практику перевода, с учетом потребностей людей с ограниченными возможностями и культурной инклюзивности.

**I. Подготовка к внедрению инклюзивного обучения переводу**

**1.1. Оценка текущего состояния и потребностей**

- **Цель:** Понимание текущего уровня инклюзивности в обучении переводу.
  - Провести анализ существующих курсов и программ обучения.
  - Определить, какие группы студентов (например, люди с ограниченными возможностями) не охвачены или недостаточно охвачены инклюзивными практиками.
  - Составить список проблем и вызовов, с которыми сталкиваются переводчики в инклюзивной среде.

## **1.2. Анализ законодательных и этических требований**

- **Цель:** Ознакомление с правовыми и этическими стандартами инклюзивности.
  - Исследовать международные нормы, такие как Конвенция ООН о правах инвалидов, национальные законы и госстандарты.
  - Убедиться, что все учебные материалы соответствуют законодательным требованиям.

## **1.3. Подготовка преподавателей**

- **Цель:** Обучение преподавателей инклюзивному подходу.
  - Провести курсы повышения квалификации для преподавателей переводческих дисциплин.
  - Ознакомить с новыми методами, технологиями и инструментами инклюзивного перевода.

# **II. Разработка программы и учебных материалов**

## **2.1. Создание адаптированных учебных планов**

- **Цель:** Разработка курсов, ориентированных на инклюзивное образование.
  - Переработка существующих курсов перевода с учётом потребностей людей с ограниченными возможностями.
  - Введение новых модулей, посвященных инклюзивному переводу (например, адаптация текста для людей с нарушениями слуха или зрения).

## **2.2. Разработка учебных материалов**

- **Цель:** Создание учебных материалов, доступных для всех студентов.
  - Адаптация учебников, материалов и пособий для людей с нарушениями зрения, слуха или когнитивными нарушениями.
  - Включение различных типов материалов, таких как субтитры, жестовый язык, аудио и визуальные адаптации.

## **2.3. Использование технологий**

- **Цель:** Внедрение технологий для инклюзивного обучения.

- Внедрение программ для автоматического перевода, субтитров, системы голосового ввода.
- Обучение студентов работе с программным обеспечением для создания доступных материалов, таких как экраны для чтения или программы для перевода жестового языка.

### **III. Внедрение инклюзивных методов обучения**

#### **3.1. Адаптация методов преподавания**

- **Цель:** Интеграция инклюзивных практик в ежедневную преподавательскую деятельность.
  - Применение дифференцированного подхода в обучении (с учетом разных потребностей студентов).
  - Внедрение гибких методов обучения, таких как онлайн-курсы, видеолекции с субтитрами, интерактивные задания и материалы.

#### **3.2. Организация доступных форматов для студентов с ограниченными возможностями**

- **Цель:** Обеспечение доступности всех образовательных материалов.
  - Внедрение форматов для студентов с нарушениями слуха (субтитры, жестовый язык).
  - Предоставление материалов в формате доступном для людей с нарушениями зрения (например, аудиокниги, тексты для экранных читалок).
  - Разработка альтернативных форматов тестов и заданий.

#### **3.3. Инклюзивные групповые проекты**

- **Цель:** Стимулировать сотрудничество между студентами с разными потребностями.
  - Внедрение инклюзивных проектов, где студенты с разными типами ограничений работают совместно над реальными задачами перевода.
  - Обсуждение реальных случаев, как инклюзивные практики могут улучшить качество перевода.

## **IV. Оценка и коррекция программ**

### **4.1. Мониторинг и оценка эффективности**

- **Цель:** Оценка воздействия инклюзивных методов на студентов.
  - Проведение регулярных опросов среди студентов о доступности материалов и их потребностей.
  - Сбор отзывов от студентов с ограниченными возможностями по улучшению инклюзивности учебного процесса.

### **4.2. Коррекция учебных планов и методов**

- **Цель:** Постоянное улучшение программы на основе собранной обратной связи.
  - Обновление учебных материалов и методик в зависимости от новых технологий и стандартов инклюзивного образования.
  - Адаптация курсов с учётом текущих тенденций и практик в сфере инклюзивного перевода.

## **V. Развитие и устойчивость инклюзивного обучения переводу**

### **5.1. Создание сети экспертов и партнерств**

- **Цель:** Обмен опытом и налаживание сотрудничества с внешними экспертами и организациями.
  - Налаживание сотрудничества с организациями, работающими с людьми с ограниченными возможностями (например, ассоциации по защите прав инвалидов).
  - Организация встреч, вебинаров и конференций по инклюзивному переводу.

### **5.2. Устойчивость и продолжение обучения**

- **Цель:** Обеспечение долговечности инклюзивных практик.
  - Разработка рекомендаций для других учебных заведений, стремящихся внедрить инклюзивное обучение в перевод.
  - Регулярные тренинги и курсы повышения квалификации для преподавателей и переводчиков по инклюзивным методам и технологиям.

### **5.3. Привлечение студентов с ограниченными возможностями**

- **Цель:** Создание равных возможностей для студентов с особыми потребностями.
  - Продвижение инклюзивного обучения среди студентов с ограниченными возможностями.
  - Создание системы поддержки, которая поможет студентам с ограниченными возможностями успешно завершить обучение.

#### **Время реализации:**

1. **Этап I: Подготовка и планирование** — 3-6 месяцев
2. **Этап II: Разработка программы и материалов** — 6-9 месяцев
3. **Этап III: Внедрение методов обучения** — 6-12 месяцев
4. **Этап IV: Оценка и коррекция** — регулярная проверка каждые 6 месяцев
5. **Этап V: Развитие и устойчивость** — 1-2 года (с дальнейшим мониторингом)

Дорожная карта предполагает пошаговую реализацию инклюзивного подхода в обучении переводу, с учётом потребностей студентов с ограниченными возможностями и культурной инклюзивности. На каждом этапе важно собирать обратную связь и адаптировать программу, чтобы сделать процесс обучения доступным для всех студентов.